

---

## 第一課 馬克的咖啡館

---

### 課文 Reading

在車站附近有一家咖啡館，老闆馬克是義大利人。馬克年輕的時候來台灣念大學。因為他很喜歡台灣，也認識了一個台灣女朋友，所以他畢業後留在台灣工作。因為馬克在台灣一直找不到好喝的義大利咖啡，後來他和他的台灣太太決定一起開一家義大利咖啡館。馬克的咖啡館旁邊是一家花店。馬克的太太每天都會去那裡買花，這樣客人的餐桌上每天才會有漂亮的鮮花。

Audio



## 拼音 Pin yin

Zài chēzhàn fùjìn yǒu yījiā kāfēi guǎn, lǎobǎn mǎkè shì yìdà lì rén. Mǎkè niánqīng de shíhòulái táiwān niàn dàxué. Yīnwèi tā hěn xǐhuān táiwān, yě rènshíle yīgè táiwān nǚ péngyǒu, suǒyǐ tā biyè hòu liú zài táiwān gōngzuò. Yīn wéi mǎkè zài táiwān yīzhí zhǎo bù dào hǎo hē de yìdà lì kāfēi, hòu lái tā hé tā de táiwān tàitai juéding yīqǐ kai yījiā yìdà lì kāfēi guǎn. Mǎkè de kāfēi guǎn pángbiān shì yījiā huā diàn. Mǎkè de tàitai měitiān dūhuì qù nàlǐ mǎi huā, zhèyàng kèrén de cānzhuō shàng měitiān cái huì yǒu piàoliang de xiānhuā.



## 英文翻譯 English translation

There is a cafe near the station, the owner Mark is Italian. Mark came to Taiwan to study at university when he was young. Because he likes Taiwan very much and also met a Taiwanese girlfriend, he stayed in Taiwan to work after graduation. Because Mark couldn't find good Italian coffee in Taiwan, he and his Taiwanese wife decided to open an Italian coffee shop together. Next to Mark's Cafe is a flower shop. Mark's wife goes there every day to buy flowers so that every day there will be beautiful flowers on the table of the customers.

## 會話 Dialogue

小美：喂，莉莉，我是小美。這週華語課的作業你寫了嗎？

莉莉：還沒。我覺得好難寫啊！

小美：我們要不要出去一起討論一下？

莉莉：好啊。要約在哪兒？

小美：你喜歡喝咖啡嗎？我知道有一家很棒的咖啡館叫「馬克咖啡」。

莉莉：他們賣哪一種咖啡？

小美：他們賣義大利咖啡還有好吃的義大利甜點。

莉莉：太好了，我沒喝過義大利咖啡，很想試試看。「馬克咖啡」在哪裡？

小美：就在車站附近。我們要約幾點？

莉莉：我們約下午兩點，好嗎？

小美：好。那麼下午兩點見。

Audio



## 拼音 Pin yin

Xiǎo měi: Wèi, lìlì, wǒ shì xiǎo měi. Zhè zhōu huáyǔ kè de zuòyè nǐ  
xiě le ma?

Lìlì: Hái méi. Wǒ juéde hǎo nán xiě a!

Xiǎo měi: Wǒmen yào bù yào chūqù yīqǐ tǎolùn yīxià?

Lìlì: Hǎo a. Yāoyuē zài nǎ'er?

Xiǎo měi: Nǐ xǐhuān hē kāfēi ma? Wǒ zhīdào yǒu yījiā hěn bàng de  
kāfēi guǎn jiào 'mǎkè kāfēi'.

Lìlì: Tāmen mài nǎ yīzhǒng kāfēi?

Xiǎo měi: Tāmen mài yìdà lì kāfēi hái yǒu hào chī de yìdà lì tiándiǎn.

Lìlì: Tài hǎole, wǒ méi hēguò yìdà lì kāfēi, hěn xiǎng shì shìkàn.

'Mǎkè kāfēi' zài nǎlǐ?

Xiǎo měi: Jiù zài chēzhàn fùjìn. Wǒmen yāoyuē jǐ diǎn?

Lìlì: Wǒmen yuē xiàwǔ liǎng diǎn, hǎo ma?

Xiǎo měi: Hǎo. Nàme xiàwǔ liǎng diǎn jiàn.

## 英文翻譯 English translation

Xiaomei: Hello, Lily, this is Xiaomei. You write the homework for this week's Chinese class yet?

Lily: Not yet. I find it hard to write!

Xiaomei: Shall we go out and discuss?

Lily: Okay. Where shall we meet?

Xiaomei: Do you like coffee? I know there is a great cafe  
It's called "Mark Cafe".

Lily: What kind of coffee do they sell?

Xiaomei: They sell Italian coffee and also delicious Italian desserts.

Lily: Great, I've never had Italian coffee and would love to try it.  
Where is "Mark Cafe"?

Xiaomei: It's near the station. What time shall we meet?

Lily: Let's meet at two o'clock in the afternoon, okay?

Xiaomei: OK. See you at two in the afternoon then.

# 生詞 Vocabulary



生詞	拼音	詞類	詞義	例句
車站	chēzhàn	N	station, stop	車站附近的商店很多。 There are many shops near the station.
咖啡館	kāfēi guǎn	N	coffee shop, cafe	他們在咖啡館裡喝咖啡。 They are drinking coffee in a cafe.
老闆/老板	lǎobǎn	N	boss, shop-keeper, owner of a shop	他是這家店的老闆。 He is the owner of this store.
義大利	yìdàlì	N	Italy	義大利咖啡很好喝。 Italian coffee is delicious.
年輕	niánqīng	Vs	young	他年輕的時候住在日本。 He lived in Japan when he was young.
認識	rènshì	V	to know, to recognize	我認識他的朋友。 I know his friend.
女朋友	nǚ péngyǒu	N	girl friend	他的女朋友是一位老師。 His girlfriend is a teacher.
畢業	bìyè	Vp	to graduate	我的弟弟今年從大學畢業了。 My brother graduated from college this year.
留	liú	V	to stay	他晚上留在公司加班。 He stayed at the company to work overtime at night.
一直	yìzhí	Adv	continuously, always, till	這個月一直下雨。 It has been raining this month.
後來	hòulái	N	afterwards, later, then	他以前住在台南，後來搬到台北去了。 He used to live in Tainan and later moved to Taipei.
決定	juéding	V	to decide, to determine	我決定明年去日本玩。 I decided to visit Japan next year.
這樣	zhèyàng	Adv	this way, so that	這樣我就放心了。 That way I'm relieved.

客人	kèrén	N	customer, client, guest, visitor	今天是周末，所以客人很多。 Today is the weekend, so there are a lot of customers.
餐桌	cānzhuō	N	dining table	餐桌上有好多食物。 There is a lot of food on the dining table.
鮮花	xiānhuā	N	fresh flowers	他送給女朋友一束鮮花。 He gave his girlfriend a bouquet of flowers.
喂	wéi	Ptc	hello (when answering the phone)	喂，請問李先生在家嗎？ Hello, is Mr. Li at home?
週	zhōu	N	week	下週我們就要考試了。 We have an exam next week.
華語課	huáyǔ kè	N	Chinese class	她是我們華語課的老師。 She is the teacher of our Chinese class.
作業	zuòyè	N	school assignment, homework	你的作業寫得怎麼樣？ How is your homework?
出去	chūqù	V	to go out	媽媽出去買東西了。 Mom is out shopping.
討論	tǎolùn	V	to discuss	這件事我們需要討論一下。 We need to discuss this.
約	yuē	V	to make an appointment	我的朋友約我去看電影。 My friend invited me to a movie.
棒	bàng	Vs	wonderful, excellent	明天就放假了，太棒了！ It's off tomorrow and it's great!
種	zhǒng	M	classifier for types, kinds	這種蘋果很甜。 This kind of apple is very sweet.
甜點	tiándiǎn	N	dessert	我最喜歡吃法國甜點。 I like French desserts the most.
試	shì	V	to try, to experiment	我想試穿這件衣服。 I want to try on this dress.
那麼	nàme	Adv	so, very	現在太晚了，那麼我們明天再去吧。 It's too late, so let's go tomorrow.



# 擴充生詞 Extended Vocabulary



## 人 people

義大利人 Italian

年輕人 young people

有錢人 rich people

老人 old people

外國人 foreigner

## 館 public building

茶館 tea house

餐館 restaurant

咖啡館 coffee shop

體育館 gym

旅館 hotel

## 店 shop; store

花店 flower shop

書店 book shop

咖啡店 coffee shop

麵包店 bakery

鞋店 shoe store

## 週/周 week

這週 this week

下週 next week

週一 Monday

週日 Sunday

週末 weekend

## 邊 side

旁邊 beside

左邊 left

右邊 right

東邊 east

裡邊 inside



## 語法 syntax



**要+V** to want to do something

我要走路去學校。

I want to walk to school.

我要買一杯咖啡。

I want to buy a cup of coffee.

**V 過** have ever done something before

你去過巴黎嗎？

Have you been to Paris?

我看過那本書。

I have read that book.

**～，好嗎?** ～，okay? (tag question)

我們明天去看電影，好嗎？

Let's go to the movies tomorrow, okay?

你借我一支筆，好嗎？

Can you lend me a pen?

**因為.....所以.....** because ..... then.....

因為明天要考試了，所以我不去看電影了。

I won't go to the movies because I have an exam tomorrow.

因為我昨天生病了，所以我沒來上課。

Because I was sick yesterday, I didn't come to class.

**到..... (去/來) +VP** go to somewhere to do something

我到超市去買東西。

I go to the supermarket to buy something.

他到圖書館去唸書。

He went to the library to study.

**太 Vs 了** too ~

這支手機太貴了。

This phone is too expensive!

這件衣服太大了。

This cloth is too big.

**好/難+V** easy/difficult to ~

這首歌很好唱。

This song is easy to sing.

他的名字很難寫。

His name is difficult to write.

**才 ~** and then ~

她到了學校才知道今天老師請假。

When she arrived at school, she found out that the teacher was on leave today.

他寫了作業才看電視。

He did his homework before watching TV.

# 造句 Make new sentences

1. 要 +V

---

2. V 過

---

3. ~ , 好嗎?

---

4. 因為.....所以.....

---

5. 到..... (去/來) +VP

---

6. 太 Vs 了

---

7. 好/難+V

---

8. 才 ~

---

創用 CC0 圖檔來源：

<https://www.pexels.com/zh-tw/photo/3968056/>

<https://pixabay.com/vectors/audio-sound-speaker-button-voice-150191/>

<https://www.pexels.com/photo/cup-of-latte-near-piece-of-cake-in-coffee-shop-7819309/>

## 數位教材組

教材名稱：馬克的咖啡館

適用等級：TBCL 第 2 級

## 語料庫的運用

### 臺灣華語文能力基準

本教材依據「臺灣華語文能力基準」的指引而編製，參考等級為第 2 級。



The screenshot displays the website for the 'Taiwan Benchmarks for the Chinese Language' (臺灣華語文能力基準). The header includes the logo of the National Academy for Educational Research (國家教育研究院) and the title '臺灣華語文能力基準' with its English translation. Below the header, there is a navigation menu with links for levels 1 through 7. The main content area is titled '第2級 TBCL 2'. A table provides a detailed description of this level, including its overall characteristics and specific listening comprehension skills.

簡介   第1級   第2級   第3級   第4級   第5級   第6級   第7級	
<b>第2級 TBCL 2</b>	
整體描述 General Description	<p>能理解與個人及日常生活有關的字詞、短語及短句。能運用簡單字詞與句子與他人交流。</p> <p>包含258個漢字、403個詞語、7個類詞綴、92個語法點。1-2級總計504個漢字、804個詞語、13個類詞綴、107個語法點。</p> <p>Able to understand simple words/phrases and short sentences having to do with one's daily life. Able to converse with others using simple words/phrases and sentences.</p> <p>It contains 258 Chinese characters, 403 words, 7 affixes, and 92 grammar points. A total of 504 Chinese characters, 804 words, 13 affixes, and 107 grammar points from level 1 to 2.</p>
	<p>能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂對話、指示、視聽媒體之簡單字詞、短語及短句。</p> <p>Provided that the pace of speaking is slow and the content is clear, able to understand simple words/phrases and brief sentences often found in conversations, instructions and the audiovisual media.</p> <p>L-2-1 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂以短語及短句陳述之個人相關問題。</p> <p>Provided that the pace of speaking is slow and the content is clear, able to understand descriptions of personal matters consisting of short words/phrases and sentences.</p>

## 國教院教材編級輔助系統

本教材編製時採用「國教院教材編級輔助系統」進行分析，剷除過深字彙，最終教材第 1、2 級的字彙佔約 78%。



## 詞語分級標準檢索系統

## 基礎詞彙檢索系統

本教材的生詞共 28 個，皆參考以上兩個檢索系統來編製，其中包括 17 個第 2 級生詞，6 個第 3 級生詞，以及 1 個第 5 級生詞。

華語教學標準體系應用查詢系統

漢字分級標準檢索系統 | 詞語分級標準檢索系統 | 語法點分級標準檢索系統 | 基礎詞彙檢索系統 | 詞源檢索系統

檢字： 不標檢字 | 詞語： 一直 | Search

查詢結果 檢索詞語 一直 結果共 2 條

序號	詞語	級別	注音	漢語	詞類/性質	詞彙英譯	語義/義項	顯示	情境	用法-常用搭配	例句
1	一直	第2級	一 直	yízhí	Adv	straightforward			核心詞	一直忠	這條路一直忠會到學校。
2	一直	第2級	一 直	yízhí	Adv	continuously, always, till			核心詞	一直忠、一直美	這個星期一直下雨。

## 類詞綴檢索系統

本教材藉由「類詞綴檢索系統」找出 5 個第 1、2 級類詞綴，並以此編製擴充生詞的單元以增加學習者的生字量。

華語教學標準體系應用查詢系統

漢字分級標準檢索系統 詞語分級標準檢索系統 語法點分級標準檢索系統 基礎詞彙檢索系統 類詞綴檢索系統

等級: 不限等級 關鍵詞: 語輸入類詞綴檢索 Search

查詢結果 結果解說 結果共 73 筆

筆數 10 跳至 1 / 共頁

序號	類詞綴	級別	說明	相關詞彙
1	~人	第1級	職業類型、身分的人	年輕人、中國人、日本人、一般人、美國人、漢人、猶太人、黑人、現代人、白人、陌生人、當事人、獵人、領導人、外國人、洋人、創辦人、藝人、藝人、投資人、球人、英國人、台灣人、機器人、合夥人、主持人、繼承人、巨人、荷蘭人、美人、老年人、有錢人、愛人、負責人、死人、讀書人、候選人、新人、企業人、當地人、正常人、成年人、常人、中年人、倭人、法國人、西方人、德國人、路人、凡人、蒙古人、旅人、盲人、普通人、富人、戀人、接班人、活人、影評人、真人、經紀人、傭人、外星人、俄羅斯人、歐洲人、熟人、發行人、仙人、聖人、希臘人、惡人、仇人、客家、青年人、製作人、西班牙人、惡人、農人、印度人、生意人、代言人、臺灣人、詩人、創始人、印第安人、牧羊人、代理人、印地安人、機械人、波斯人、鄉下人、羅馬人、被害者、以色列人、日人、義大利人、蘭南人

## 語法點分級標準檢索系統

本課教材所介紹之語法點皆取材自「語法點分級標準檢索系統」，其中有 7 個第 2 級語法點，一個第 3 級語法點。

華語教學標準體系應用查詢系統

漢字分級標準檢索系統 詞語分級標準檢索系統 語法點分級標準檢索系統 基礎詞彙檢索系統 類詞綴檢索系統

等級: 不限等級 關鍵詞: 因為 Search

查詢結果 結果解說 因為 結果共 3 筆

筆數 10 跳至 1 / 共頁

序號	語法點	等別	級別	例句
1	因為...所以...	基礎	第2級	因為他們沒有錢，所以不能出國旅行。
2	因為...的關係	進階	第4級	因為工作的關係，哥哥手機常常關機，所以很難聯絡到他。
3	(之)所以...是因為...	進階	第5級	他之所以成功，是因為堅持和努力。

筆數 10 跳至 1 / 共頁